

Defensiones

Datum	Uhrzeit	Ort	Kandidat*in	Thema Masterarbeit	Prüfungskommission
24.06.2025	09.00	Sr. 9	11927551	Intralinguales Übersetzen - ein Tätigkeitsbereich für zukünftige MasterabsolventInnen	Prof. Hanna Risku Ass.-Prof. Waltraud Kolb Assoz. Prof. Dagmar Gromann
24.06.2025	09.00	Sr. 6	01400700	Mehrsprachige Elternkommunikation in der Schule: Erfahrungen dolmetschender Lehrpersonen	Prof. Franz Pöchhacker Prof. Sonja Pöllabauer Dr. Katia Iacono
24.06.2025	09.40	Sr. 9	09705360	Eine automatische Übersetzung ist für mich immer nur ein Erstentwurf. Der Einsatz maschineller Übersetzungssysteme in österreichischen Anwaltskanzleien: eine empirische Untersuchung	Prof. Hanna Risku Assoz. Prof. Dagmar Gromann Ass.-Prof. Waltraud Kolb
24.06.2025	09.40	Sr. 6	01163160	Die Professionalisierung des Konferenzdolmetschens in Argentinien	Prof. Franz Pöchhacker Prof. Sonja Pöllabauer Dr. Katia Iacono
24.06.2025	10.20	Sr. 9	00747195	Auswirkungen von Pre-Editing auf die neuronale maschinelle Übersetzungsqualität aus Sicht von Translationsexpert*innen und Lai*innen	Assoz. Prof. Dagmar Gromann Ass.-Prof. Waltraud Kolb Prof. Hanna Risku
24.06.2025	10.20	Sr. 6	11819916	Geschlechtergerechte Sprache beim Simultandolmetschen im Europäischen Parlament. Eine genderbezogene Korpusanalyse im Sprachenpaar Spanisch-Deutsch	Prof. Franz Pöchhacker Prof. Sonja Pöllabauer Dr. Regina Rogl
24.06.2025	11.00	Sr. 9	01506970	Mehrsprachigkeit und Dolmetschen. Individuelle Aspekte von Mehrsprachigkeit in der Professionalisierung.	Dr. Sabine Dengscherz Ass.-Prof. Waltraud Kolb Prof. Hanna Risku

24.06.2025	11.00	Sr. 6	01347650	Dolmetschen beim Treffen zwischen Hitler und Franco in Hendaye 1940	Prof. Franz Pöchhacker Prof. Sonja Pöllabauer Dr. Regina Rogl
24.06.2025	11.40	Sr. 9	01263618	A corpus-based analysis of the translation of proper names in human and automatic machine translations of Terry Pratchett's "The Wee Free Men"	Prof. Dragos Ciobanu Ass.-Prof. Waltraud Kolb Alina Secara, MA PhD
24.06.2025	11.40	Sr. 6	01368573	Die Wahl der Notationssprache beim Konsektivdolmetschen - eine empirische Studie im Sprachenpaar Italienisch-Deutsch	Prof. Franz Pöchhacker Prof. Cornelia Zwischenberger Dr. Regina Rogl
24.06.2025	12.20	Sr. 9	01247813	Maßnahmen zur Qualitätssicherung von interlingualen Untertiteln am Beispiel TED Translators	Prof. Cornelia Zwischenberger Prof. Hanna Risku Alina Secara, MA PhD
24.06.2025	13.00	Sr. 9	01348640	Horror in der Audiodeskription Die Behandlung von Horror in der Audiodeskription am Beispiel der Netflix Serie The Fall of the House of Usher	Prof. Klaus Kaindl Ass.-Prof. Waltraud Kolb Dr. Claudia Plieseis
24.06.2025	13.00	Sr. 6	01503052	Die Rollen der DolmetscherInnen beim Teledolmetschen aus der Sicht der DolmetscherInnen der SAVD Videodolmetschen GmbH	Prof. Cornelia Zwischenberger Prof. Franz Pöchhacker Dr. Vesna Lusicky
24.06.2025	13.40	Sr. 9	01609803	Wie Text und Bild Brücken schlagen multimodale Übersetzung von Websites eine funktionale Übersetzungskritik am Beispiel der IKEA-Website	Prof. Klaus Kaindl Ass.-Prof. Waltraud Kolb Dr. Claudia Plieseis
24.06.2025	13.40	Sr. 6	01202384	Qualität beim Simultandolmetschen aus der Sicht der Studierenden	Prof. Cornelia Zwischenberger Prof. Franz Pöchhacker Dr. Vesna Lusicky

24.06.2025	14.20	Sr. 9	11818119	Literaturübersetzung zwischen Mensch und Maschine. Ein Vergleich von Humanübersetzung und maschineller Übersetzung (NMT und LLM) am Beispiel von Crazy Rich Asians	Ass.-Prof. Waltraud Kolb Prof. Klaus Kaindl Alina Secara, MA PhD
24.06.2025	14.20	Sr. 6	11733517	Das Projekt Etablierung Dolmetscher/innen-Pool für Frauenberatungsstellen: Ein Fallbeispiel für interprofessionelle Zusammenarbeit in der Frauenberatung mit Dolmetschung.	Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Mira Kadric-Scheiber Dr. Vera Ahamer
24.06.2025	15.00	Sr. 9	01623063	"The Bell Jar" von Sylvia Plath in zwei deutschen Übersetzungen. Eine funktionale Übersetzungskritik nach Margret Ammann	Ass.-Prof. Waltraud Kolb Prof. Klaus Kaindl Alina Secara, MA PhD
24.06.2025	15.00	Sr. 6	01547830	Dolmetschstrategien beim Simultandolmetschen am Beispiel der Phraseologismen in Ursula von der Leyens Reden (Deutsch- Kroatisch)	Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Sonja Pöllabauer Dr. Vera Ahamer